

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY

GENERAL TERMS OF SALE

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ



- Produkt został wyprodukowany zgodnie z obowiązującymi normami oraz dyrektywami UE.
- The product has been manufactured in accordance with the applicable EU standards and directives.
- Das Produkt wurde gemäß den geltenden Normen und EU-Richtlinien hergestellt.
- Le produit a été fabriqué en conformité avec les normes et directives européennes applicables.
- El producto ha sido fabricado de conformidad con las normas y directivas aplicables de la UE.
- Продукт был изготовлен в соответствии с действующими стандартами и директивами ЕС.



- Oprawy oświetleniowej nie wolno wyrzucić łącznie z innymi odpadami. Jako produkt elektryczny elektroniczny musi trafić do oddzielnego punktu zbiórki celem przetworzenia i odzysku.
- The luminaire must not be disposed of together with other waste. As this is an electrical and electronic product, it must be taken to a separate collection point for treatment and recycling.
- Die Leuchte darf nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Als elektrisches und elektronisches Gerät muss sie zur Wiederverwertung und Entsorgung zu einer separaten Sammelstelle gebracht werden.
- Le luminaire ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets. En tant que produit électrique et électronique, il doit être remis à un point de collecte approprié en vue de son traitement et de sa valorisation.
- La luminaria no debe desecharse junto con otros residuos. Como producto eléctrico y electrónico, debe ir a un punto de recogida selectiva para su reciclaje y recuperación.
- Светильник нельзя выбрасывать вместе с другими отходами. Как электрический и электронный продукт, он должен быть отправлен в отдельный пункт сбора для обработки и восстановления.



- Jeżeli zakupiony produkt posiada wbudowaną baterię nie może ona zostać zutylizowana z pozostałymi odpadami. Należy ją przekazać do wyznaczonego punktu zbiórki aby zapobiec zanieczyszczeniu środowiska.
- If the purchased product has a built-in battery, it must not be disposed of with other waste. To avoid environmental pollution, it should be taken to a designated collection point.
- Wenn das gekaufte Produkt eine eingebaute Batterie enthält, darf diese nicht mit dem restlichen Abfall entsorgt werden. Sie muss an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden, um Umweltverschmutzung zu vermeiden.
- Si le produit acheté est équipé d'une batterie intégrée, celle-ci ne doit pas être jetée avec le reste des déchets. Elle doit être déposée dans un point de collecte désigné afin d'éviter toute contamination de l'environnement.
- Si el producto adquirido lleva batería incorporada, no debe desecharse con el resto de residuos. Debe entregarse a un punto de recogida designado para evitar la contaminación ambiental.
- Если приобретенный продукт имеет встроенную батарею, его нельзя утилизировать вместе с другими отходами. Во избежание загрязнения окружающей среды, он должен быть передан в специально отведенный пункт сбора.

AQUAFORM Inc. sp. z o.o.

ul. Przemysłowa 12-14
32-070 Czernichów, PL
+48 12 270 21 22

info@aqform.com
www.aqform.com

NIP: 677-00-09-394
Regon: 350540314

Nr KRS: 0000077402,
Sąd Rejonowy dla Krakowa-Śródmieścia, XII Wydział Gospodarczy
Wysokość kapitału zakładowego: 2 455 000,00 PLN | BDO 000006120

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY PRODUKTÓW AQUAFORM INCORPORATED SP. Z O.O. w relacjach z podmiotami innymi niż przedsiębiorcy, którzy dokonują zakupów w ramach umów o charakterze zawodowym

I. DEFINICJE

1. Aqform – Aquaform Inc. sp. z o.o. z siedzibą 32-070 Czernichów, ul. Przemysłowa 12-14, KRS 0000077402
2. „Kupujący” – osoba fizyczna nabywająca produkty od Aqform, będąca konsumentem lub przedsiębiorcą zawierającym umowę bezpośrednio związaną z jego działalnością gospodarczą, z której treści wynika, że umowa ta nie posiada dla tej osoby charakteru zawodowego.
3. „OWS” – niniejszy dokument, regulujący ogólne warunki sprzedaży na rzecz Kupującego tzn. obowiązujący w relacjach z podmiotami innymi niż przedsiębiorcy, którzy dokonują zakupów w ramach umów o charakterze zawodowym.

II. OGÓLNE

1. Warunki realizacji umów o odmiennej treści proponowane przez Kupującego nie są akceptowane przez Aqform, podobnie jak stosowanie wzorców innych niż niniejsze OWS.
2. Aqform zastrzega możliwość zmian konstrukcyjnych produktów mających na celu ich ulepszenie bez konieczności odrębnego powiadomienia.
3. Główne cechy produktów zawarte są w katalogach, kartach produktów oraz na stronie internetowej www.aqform.com.
4. Obrazy produktów Aqform zostały przedstawione w celach informacyjnych. Ceny produktów zawarte są w cennikach.
5. W przypadku międzynarodowych umów sprzedaży Aqform wyłącza zastosowanie Konwencji z dnia 11 kwietnia 1980 o umowach dotyczących międzynarodowej sprzedaży towarów (Konwencja wiedeńska).
6. Aqform ponosi odpowiedzialność za zgodność świadczenia z umową zgodnie z kodeksem cywilnym i przepisami ustawy o prawach konsumenta.
7. W sprawach nieuregulowanych umową oraz postanowieniami OWS stosuje się przepisy prawa polskiego.
8. Aqform nie przewiduje możliwości skorzystania z pozasądowych sposobów rozpatrywania reklamacji i dochodzenia roszczeń, przy czym nie wyklucza w indywidualnie uzgodnionych przypadkach skorzystania z mediacji.

III. ZAMÓWIENIA

1. Zamówienia przyjmowane są pocztą elektroniczną oraz przy wykorzystaniu formularza internetowego na stronie Aqform.
2. Aqform potwierdza przyjęcie zamówienia w wiadomości elektronicznej wysłanej do Kupującego. Brak potwierdzenia oznacza, że zamówienie nie zostało skutecznie złożone.

IV. PŁATNOŚCI

1. Kupujący dokonuje płatności za produkty przelewem w formie przedpłaty w pełnej wartości zamówienia na rachunek bankowy Aqform.
2. Aqform zastrzega sobie prawo stosowania szczególnego trybu składania zamówienia, w którym Kupujący zobowiązany zostanie do zapłacenia zaliczki lub całości ceny warunkującej rozpoczęcie produkcji zamówionych produktów.

V. DOSTAWY PRODUKTÓW

1. Terminy dostaw podane w ofertach lub potwierdzeniu zamówienia są terminami orientacyjnymi, zależnymi od czasu produkcji zamówionych produktów oraz czasu ich dostarczenia przez zewnętrznych przewoźników (firmy kurierskie), z którymi współpracuje Aqform.
2. W przypadku zamówienia produktów gotowych, znajdujących się w magazynach Aqform, ich wysyłka następuje niezwłocznie, nie później niż do 5 dni roboczych od potwierdzenia przyjęcia zamówienia.
3. W przypadku zamówień systemowych, w szczególności wymagających doboru elementów zgodnie ze specyfikacją dostarczoną przez Kupującego, ich wysyłka co do zasady następuje do 20 dni roboczych od potwierdzenia przyjęcia zamówienia
4. Wysyłka produktów, które zostaną wyprodukowane w celu zrealizowania zamówienia, następuje nie później niż w terminie wskazanym w potwierdzeniu zamówienia; może ona następować partiami.
5. Koszt dostawy produktu ponosi Kupujący, o ile nie zostaną uzgodnione odmienne zasady dostawy.

VI. ODSTĄPIENIE. REKLAMACJA. GWARANCJA.

1. Kupujący ma prawo odstąpienia od umowy w terminie 14 dni. Szczegółowe zasady odstąpienia wskazuje formularz - załącznik nr 1 OWS.
2. Aqform odpowiada na reklamacje w terminie 14 dni. Brak odpowiedzi po upływie tego terminu oznacza, że reklamacja została uwzględniona.
3. Szczegółowe zasady reklamacji oraz warunki gwarancji znajdziecie Państwo w opakowaniu produktu oraz w wyróżnionych zakładkach na dole strony www.aqform.com.

Załącznik nr 1 OWS - pouczenie o prawie odstąpienia od umowy.

POUCZENIE O PRAWIE ODSTĄPIENIA

Możecie Państwo odstąpić od umowy sprzedaży w terminie 14 dni od otrzymania produktów bez podania przyczyny. W przypadku dostarczania produktów partiami lub w częściach termin ten biegnie od dostarczenia ostatniej partii lub części produktu, które były objęte jednym zamówieniem. Aby skorzystać z prawa odstąpienia od umowy, muszą Państwo poinformować nas o swojej decyzji w drodze jednoznacznego oświadczenia (na przykład w piśmie wysłanym pocztą lub pocztą elektroniczną). Dla zachowania terminu do odstąpienia od umowy wystarczy, aby wysłali Państwo informację o odstąpieniu od umowy przed jego upływem. Korzystanie z wzoru formularza odstąpienia od umowy nie jest konieczne. W przypadku odstąpienia od umowy zwrócimy Państwu otrzymane od Państwa płatności, z wyjątkiem kosztów dostawy produktów. Zwrotu płatności dokonamy przy użyciu takich samych sposobów płatności, jakie zostały przez Państwa użyte w pierwotnej transakcji, chyba że wyraźnie zgodziliście się Państwo na inne rozwiązanie, przy czym zacekamy ze zwrotem płatności do czasu otrzymania produktu. W każdym przypadku nie poniosą Państwo żadnych opłat w związku ze zwrotem ceny. Prawo odstąpienia nie przysługuje w odniesieniu do produktów nieprefabrykowanych, wyprodukowanych według Państwa specyfikacji lub produktów zindywidualizowanych zgodnie z Państwa zamówieniem (w szczególności o uzgodnionym indywidualnie kolorze i konfiguracji elementów systemu), a także produktów, które po dostarczeniu zostały zainstalowane, wbudowane lub w inny sposób nierozłącznie połączone z innymi przedmiotami. Produkty proszę odesłać nie później niż 14 dni od dnia, w którym poinformowali nas Państwo o odstąpieniu od niniejszej umowy. Będą Państwo musieli ponieść bezpośrednie koszty zwrotu produktów. Uzgodnimy sposób odbioru produktów, jeżeli ze względu na charakter produktu (wielkość produktu lub wielkość partii produktów, co do których złożono oświadczenie o odstąpieniu) nie można ich odesłać w zwykły sposób pocztą.

GENERAL TERMS OF SALE OF AQUAFORM INCORPORATED SP. Z O.O. PRODUCTS

in relations with entities other than traders who make purchases under contracts of a professional nature

I. DEFINITIONS

1. Aqform – Aquaform Inc. sp. z o.o. with its registered office in 32-070 Czernichów, ul. Przemysłowa 12-14, KRS 0000077402.
2. „Buyer” - a natural person purchasing products from Aqform, who is a consumer or a trader entering into a contract directly related to their business activity, the content of which shows that the contract is not professional for that person.
3. „GTS” - this document regulates the general terms and conditions of sale to the Buyer, i.e., applicable to relations with entities other than entrepreneurs who make purchases under contracts of a professional nature.

II. GENERAL

1. Conditions for executing contracts with different contents proposed by the Buyer are not accepted by Aqform, nor is the use of templates other than these GTS.
2. Aqform reserves the right to make design changes to products to improve them without separate notification.
3. The main product features are contained in catalogues, product sheets, and the website www.aqform.com.
4. Images of Aqform products are shown for information purposes. Product prices are included in the price lists.
5. Aqform excludes the application of the Convention of 11 April 1980 on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna Convention) for international sales contracts.
6. Aqform is liable for the conformity of the performance with the contract under the Civil Code and the provisions of the Consumer Rights Act.
7. In matters not covered by the contract and the provisions of the GTS, the provisions of Polish law shall apply.
8. Aqform does not provide for the use of out-of-court complaint and redress procedures but does not exclude the use of mediation in individually agreed cases.

III. ORDERS

1. Orders are accepted by e-mail and the form on the Aqform website.
2. Aqform confirms the acceptance of the order in an e-mail sent to the Buyer. Failure to confirm means that the order has not been successfully placed.

IV. PAYMENTS

1. The Buyer shall pay for the products by prepayment of the total value of the order to Aqform's bank account.
2. Aqform reserves the right to apply a specific ordering procedure in which the Buyer will be obliged to pay an advance or the entire price conditioning the start of production of the ordered products.

V. DELIVERY OF PRODUCTS

1. The delivery times given in the offers or order confirmation are indicative, depending on the products' production time and the delivery time by external carriers (courier companies) with which Aqform cooperates.
2. For orders of finished products in Aqform's warehouses, dispatch shall occur immediately, no later than 5 working days after confirmation.
3. For system orders, particularly those requiring the selection of components according to specifications provided by the Buyer, their dispatch takes place within 20 working days of the order confirmation.
4. Dispatch of the products to be produced to complete the order shall occur no later than the date indicated in the order confirmation; it may take place in instalments.
5. The Buyer shall bear the cost of product delivery unless different delivery arrangements have been agreed upon.

VI. WITHDRAWAL. COMPLAINT. WARRANTY.

1. The Buyer has the right to withdraw from the contract within 14 days. Detailed rules for withdrawal are indicated in the form - annex No. 1 to the GTS.
2. Aqform responds to complaints within 14 days. Failure to respond after this deadline means that the complaint has been accepted.
3. Detailed complaint rules and warranty conditions are found on the product packaging and in the highlighted tabs at the bottom of www.aqform.com.

Annex No. 1 to the GTS - Instructions on the right to withdraw.

INFORMATION ON THE RIGHT OF WITHDRAWAL

You may withdraw from the sales contract within 14 days of receiving the products without stating a reason. If products are delivered in instalments or parts, the period shall run from the delivery of the last instalment or part covered by a single order. To exercise your right of withdrawal, you must inform us of your decision in an unequivocal statement (for example, in a letter sent by post or e-mail). It is sufficient for you to send your notice of withdrawal before the withdrawal period has expired to comply with the withdrawal period. The use of the model withdrawal form is not necessary. In the event of withdrawal, we will refund the payments received from you minus the delivery costs of the products. We will refund your payment using the same means as you used in the original transaction unless you have expressly agreed otherwise, whereby we will wait to refund your payment until we have received the product. In any case, you will not incur any fees for the price refund. The right of withdrawal does not apply to products that are not prefabricated, manufactured to your specifications or customised according to your order (in particular with individually agreed colour and configuration of system components), as well as products that have been installed, built-in or otherwise inseparably connected to other objects after delivery. Please return the products no later than 14 days from the date you informed us of your withdrawal from this contract. You will have to bear the direct costs of returning the products. We will agree on the way to collect the products if, due to the nature of the product (size of the product or size of the batch of products on which the withdrawal declaration is made), it is not possible to send them back in the usual way by post.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN FÜR PRODUKTE VON AQUAFORM INCORPORATED SP. Z O.O. in Bezug auf Nicht-Unternehmer, die Käufe im Rahmen von Verträgen mit professionellem Charakter tätigen.

I. DEFINITIONEN

1. Aqform - Aquaform Inc. sp. z o.o., mit Sitz in 32-070 Czernichów, ul. Przemysłowa 12-14, eingetragen im Landesgerichtsregister unter der Nummer 0000077402.
2. „Käufer” - Eine natürliche Person, die bei Aqform Produkte erwirbt, entweder als Verbraucher oder als Gewerbetreibender, der einen Vertrag abschließt, der in direktem Zusammenhang mit seiner geschäftlichen Tätigkeit steht und dessen Inhalt erkennen lässt, dass der Vertrag für diese Person nicht beruflicher Natur ist.
3. „AGB” - Dieses Dokument regelt die allgemeinen Geschäftsbedingungen für den Verkauf an den Käufer, d.h. für Beziehungen zu Nicht-Unternehmern, die Käufe im Rahmen von Verträgen mit professionellem Charakter tätigen.

II. ALLGEMEINES

1. Von Käufern vorgeschlagene Vertragsbedingungen mit abweichendem Inhalt werden von Aqform nicht akzeptiert, ebenso wenig die Verwendung anderer Vorlagen als dieser AGB.
2. Aqform behält sich das Recht vor, ohne gesonderte Ankündigung Konstruktionsänderungen an Produkten zur Verbesserung vorzunehmen.
3. Die wesentlichen Produktmerkmale sind in Katalogen, Produktblättern und auf der Website www.aqform.com beschrieben.
4. Bilder von Aqform-Produkten dienen zu Informationszwecken. Die Produktpreise sind in den Preislisten enthalten.
5. Bei internationalen Kaufverträgen schließt Aqform die Anwendung des Übereinkommens über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11. April 1980 (Wiener Übereinkommen) aus.
6. Aqform haftet für die Vertragsmäßigkeit der Leistung nach Maßgabe des Bürgerlichen Gesetzbuches und der Bestimmungen des Verbraucherschutzgesetzes.
7. In Angelegenheiten, die nicht durch den Vertrag oder die AGB geregelt sind, gelten die Bestimmungen des polnischen Rechts.
8. Aqform sieht keine außergerichtlichen Beschwerde- und Rechtsbehelfsverfahren vor, schließt jedoch die Anwendung der Mediation in individuell vereinbarten Fällen nicht aus.

III. BESTELLUNGEN

1. Bestellungen werden per E-Mail und über das Webformular auf der Aqform-Website entgegengenommen.
2. Aqform bestätigt die Annahme der Bestellung per E-Mail an den Käufer. Eine fehlende Bestätigung bedeutet, dass die Bestellung nicht erfolgreich aufgegeben wurde.

IV. ZAHLUNGEN

1. Der Käufer leistet Zahlungen für die Produkte durch Vorauszahlung des vollen Bestellwerts per Überweisung auf das Bankkonto von Aqform.
2. Aqform behält sich das Recht vor, ein spezielles Bestellverfahren anzuwenden, bei dem der Käufer verpflichtet ist, eine Vorauszahlung zu leisten oder den gesamten Preis zu zahlen, was Voraussetzung für den Beginn der Produktion der bestellten Produkte ist.

V. LIEFERUNG DER PRODUKTE

1. Die in den Angeboten oder Auftragsbestätigungen angegebenen Lieferzeiten sind Richtwerte und abhängig von der Produktionszeit der bestellten Produkte sowie der Lieferzeit durch externe Spediteure (Kurierdienste), mit denen Aqform zusammenarbeitet.
2. Bei Bestellung von Fertigprodukten, die sich im Lagerbestand von Aqform befinden, erfolgt der Versand unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von 5 Werktagen nach Auftragsbestätigung.
3. Bei Systemaufträgen, insbesondere bei der Auswahl von Komponenten gemäß den Vorgaben des Käufers, erfolgt der Versand grundsätzlich innerhalb von 20 Arbeitstagen nach Auftragsbestätigung.
4. Der Versand von Produkten, die zur Erfüllung des Auftrags hergestellt werden, erfolgt spätestens zum in der Auftragsbestätigung angegebenen Termin; er kann in Teilsendungen erfolgen.
5. Die Kosten für die Lieferung des Produkts trägt der Käufer, es sei denn, es wurden abweichende Lieferbedingungen vereinbart.

VI. RÜCKTRITT. BESCHWERDE. GARANTIE.

1. Der Käufer hat das Recht, innerhalb von 14 Tagen vom Vertrag zurückzutreten. Die detaillierten Regeln für den Rücktritt sind im Formular - anhang Nr. 1 der AGBS - angegeben.
2. Aqform bearbeitet Beschwerden innerhalb von 14 Tagen. Wird nach Ablauf dieser Frist nicht geantwortet, bedeutet dies, dass der Beschwerde stattgegeben wurde.
3. Detaillierte Reklamationsregeln und Garantiebedingungen finden Sie auf der Produktverpackung und in den hervorgehobenen Registerkarten am unteren Rand der Website www.aqform.com.

Anhang Nr. 1 der AGBS - Belehrung über das Widerrufsrecht

BELEHRUNG ÜBER DAS WIDERRUFSRECHT

Sie können innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt der Ware ohne Angabe von Gründen vom Kaufvertrag zurücktreten. Im Falle der Lieferung von Produkten in Chargen oder Teilen beginnt die Frist mit der Lieferung der letzten Charge oder des letzten Teils des Produkts, das von einer Bestellung abgedeckt wurde. Um Ihr Widerrufsrecht auszuüben, müssen Sie uns mittels einer eindeutigen Erklärung (z. B. ein mit der Post versandter Brief oder eine E-Mail) über Ihren Entschluss informieren. Zur Wahrung der Widerrufsfrist reicht es aus, dass Sie die Mitteilung über Ihren Widerruf vor Ablauf der Widerrufsfrist absenden. Die Verwendung des Muster-Widerrufsformulars ist nicht erforderlich. Im Falle des Widerrufs des Vertrags werden wir Ihnen die von Ihnen geleisteten Zahlungen, abzüglich der Lieferkosten, zurückerstatten. Die Rückzahlung erfolgt mit denselben Zahlungsmitteln, die Sie bei der ursprünglichen Transaktion eingesetzt haben, es sei denn, es wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart. In diesem Fall behalten wir uns das Recht vor, die Rückzahlung zu verweigern, bis wir die Ware zurückerhalten haben. In jedem Fall fallen für Sie keine Gebühren im Zusammenhang mit der Preiserstattung an. Das Widerrufsrecht gilt nicht für nicht vorgefertigte Produkte, die nach Ihren Spezifikationen hergestellt wurden, oder für Produkte, die nach Ihrer Bestellung angefertigt wurden (insbesondere mit individuell vereinbarter Farbgebung und Konfiguration der Systemkomponenten), sowie für Produkte, die nach der Lieferung installiert, eingebaut oder anderweitig untrennbar mit anderen Gegenständen verbunden wurden. Bitte senden Sie die Waren spätestens binnen 14 Tagen ab dem Tag, an dem Sie uns über den Widerruf dieses Vertrags unterrichten, an uns zurück. Sie haben die unmittelbaren Kosten der Rücksendung der Waren zu tragen. Wir vereinbaren die Art und Weise der Abholung der Produkte, wenn es aufgrund der Beschaffenheit des Produkts (Größe des Produkts oder Größe der Produktpartie, für die die Widerrufserklärung abgegeben wird) nicht möglich ist, sie auf dem üblichen Postweg zurückzusenden.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE**PRODUITS DE AQUAFORM INCORPORATED SP. Z O.O.**

dans les relations avec des entités autres que les entrepreneurs qui effectuent des achats dans le cadre de contrats professionnels.

I. DÉFINITIONS

1. Aqform - Aquaform Inc. sp. z o.o. dont le siège social est situé à 32-070 Czernichów, rue Przemysłowa 12-14, KRS 0000077402
2. « l'Acheteur » – une personne physique achetant des produits auprès d'Aqform, qui est un consommateur ou un entrepreneur concluant un contrat directement lié à son activité commerciale, dont le contenu montre que ce contrat n'est pas de nature professionnelle pour cette personne.
3. « CGV » – ce document réglemant les conditions générales de vente à l'Acheteur, c'est-à-dire applicables dans les relations avec les entités autres que les entrepreneurs qui effectuent des achats dans le cadre de contrats professionnels.

II. GÉNÉRALITÉS

1. Les conditions de mise en œuvre des accords ayant un contenu différent proposés par l'Acheteur ne sont pas acceptées par Aqform, de même que l'utilisation de normes autres que les présentes CGV.
2. Aqform se réserve le droit de modifier la conception des produits afin de les améliorer sans qu'il soit nécessaire de les notifier séparément.
3. Les principales caractéristiques des produits sont incluses dans les catalogues, les fiches produits et sur le site www.aqform.com.
4. Les images des produits Aqform sont fournies à titre de référence. Les prix des produits sont inclus dans les listes de prix.
5. Dans le cas des contrats de vente internationale, Aqform exclut l'application de la Convention du 11 avril 1980 sur les contrats de vente internationale de marchandises (Convention de Vienne).
6. Aqform est responsable de la conformité de l'exécution avec le contrat conformément au Code civil et aux dispositions de la loi sur les droits des consommateurs.
7. Dans les matières non couvertes par le Contrat et les dispositions des CGV, les dispositions du droit polonais s'appliquent.
8. Aqform ne prévoit pas la possibilité d'utiliser des moyens extrajudiciaires pour traiter les plaintes et poursuivre les réclamations, mais n'exclut pas le recours à la médiation dans les cas convenus individuellement.

III. COMMANDES

1. Les commandes sont acceptées par courriel et via le formulaire en ligne fourni sur le site Web d'Aqform.
2. Aqform confirme l'acceptation de la commande dans un message électronique adressé à l'Acheteur. L'absence de confirmation signifie que la commande n'a pas été validée.

IV. PAIEMENTS

1. L'Acheteur effectuera le paiement des produits par virement bancaire sous forme de prépaiement de la valeur totale de la commande sur le compte bancaire d'Aqform.
2. Aqform se réserve le droit d'appliquer une procédure de commande spéciale dans laquelle l'Acheteur sera tenu de payer un acompte ou la totalité du prix déterminant le début de la production des produits commandés.

V. LIVRAISON DES PRODUITS

1. Les dates de livraison indiquées dans les offres ou la confirmation de commande sont données à titre indicatif, en fonction de l'heure de fabrication des produits commandés et de l'heure de leur livraison par des transporteurs externes (sociétés de transport) avec lesquels Aqform coopère.
2. En ce qui concerne les commandes de produits finis disponibles dans les entrepôts d'Aqform, l'expédition a lieu immédiatement, au plus tard 5 jours ouvrables à compter de la confirmation d'acceptation de la commande.
3. Dans le cas des commandes système, en particulier celles nécessitant la sélection d'éléments conformément au cahier des charges fourni par l'Acheteur, l'expédition, en règle générale, a lieu jusqu'à 20 jours ouvrables à compter de la confirmation de l'acceptation de la commande
4. L'expédition des produits qui seront produits pour exécuter la commande a lieu au plus tard à la date indiquée dans la confirmation de commande ; elle peut avoir lieu par lots.
5. Les frais de livraison du produit sont à la charge de l'Acheteur, à moins que des conditions de livraison différentes ne soient convenues.

VI. RETRAIT. RÉCLAMATION. GARANTIE.

1. L'acheteur a le droit de résilier le contrat dans un délai de 14 jours. Les modalités de retrait sont indiquées dans le formulaire - annexe n° 1 du SGCG.
2. Aqform répond aux plaintes dans un délai de 14 jours. L'absence de réponse après ce délai signifie que la réclamation a été prise en compte.
3. Les procédures de réclamation et les conditions de garantie détaillées se trouvent dans l'emballage du produit et dans les onglets en surbrillance au bas du site Web www.aqform.com.

Annexe n° 1 du SGCG - instruction relative au droit de rétractation

INSTRUCTIONS SUR LE DROIT DE RÉTRACTATION

Vous pouvez résilier le contrat de vente dans les 14 jours suivant la réception des produits sans donner motif. En cas de livraison de produits en lots ou en pièces, ce délai court à compter de la livraison du dernier lot ou de la dernière partie du produit ayant fait l'objet d'une seule commande. Afin d'exercer votre droit de rétractation, vous devez nous informer de votre décision par une déclaration sans équivoque (par exemple, dans un courrier envoyé par la poste ou par e-mail). Afin de respecter le délai de rétractation du contrat, il vous suffit d'envoyer les informations relatives à la rétractation du contrat avant son expiration. Vous n'êtes pas obligé d'utiliser le modèle de formulaire de rétractation. En cas de résiliation du contrat, nous vous rembourserons les paiements reçus de votre part, à l'exception des frais de livraison des produits. Nous rembourserons le paiement en utilisant le même moyen de paiement que celui que vous avez utilisé lors de la transaction initiale, sauf si vous en avez expressément convenu autrement, auquel cas nous attendrons d'avoir reçu le produit pour procéder au remboursement. Dans tous les cas, vous n'aurez pas de frais à payer pour le remboursement. Le droit de rétractation ne s'applique pas aux produits non préfabriqués, fabriqués selon vos spécifications ou aux produits personnalisés selon votre commande (notamment avec une couleur et une configuration des composants du système convenues individuellement), ainsi qu'aux produits qui ont été installés, intégrés ou autrement liés de manière inséparable à d'autres articles après la livraison. Veuillez renvoyer les produits au plus tard 14 jours à compter de la date à laquelle vous nous avez informés de la résiliation du présent contrat. Les frais directs de renvoi des produits sont à votre charge. Nous prendrons des dispositions pour la récupération des produits si, en raison de la nature du produit (taille du produit ou taille du lot de produits faisant l'objet de la déclaration de rétractation), il n'est pas possible de les renvoyer par la voie postale habituelle.

CONDICIONES GENERALES DE VENTA**DE PRODUCTOS DE AQUAFORM INCORPORATED SP. Z O.O.**

en operaciones con entidades distintas de los comerciantes que realicen compras en virtud de contratos de carácter profesional.

I. DEFINICIONES

1. Aqform - Aquaform Inc. sp. z o.o. con domicilio social en 32-070 Czernichów, ul. Przemysłowa 12-14, KRS 0000077402
2. „Comprador”: persona física que adquiere productos de Aqform, consumidor o comerciante que celebra un contrato directamente relacionado con su actividad empresarial, cuyo contenido demuestra que el contrato no tiene para él carácter profesional.
3. „CGC” - este documento, que regula condiciones generales de venta al Comprador, es decir, aplicables a las relaciones con entidades distintas de los empresarios que realicen compras en virtud de contratos de carácter profesional.

II. GENERALES

1. Aqform no acepta condiciones de la realización de contratos con contenidos diferentes propuestos por el Comprador, ni el uso de estándares distintos a las presentes CGC.
2. Aqform se reserva el derecho de realizar cambios estructurales de los productos para mejorarlos sin previo aviso.
3. Las características principales de los productos figuran en los catálogos, las fichas de producto y en la web www.aqform.com.
4. Las imágenes de los productos Aqform se muestran a título informativo. Los precios de los productos figuran en listas de precios.
5. Para los contratos de compraventa internacional, Aqform excluye la aplicación del Convenio de 11 de abril de 1980 sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías (Convenio de Viena).
6. Aqform es responsable de la conformidad de la prestación con el contrato de acuerdo con el Código Civil y las disposiciones de la Ley de Derechos del Consumidor.
7. En los asuntos no cubiertos por el Acuerdo y las disposiciones de las CGC, se aplicarán las regulaciones de legislación polaca.
8. Aqform no prevé la posibilidad de recurrir a medios extrajudiciales para tratar las quejas y presentar reclamaciones, pero no excluye el uso de la mediación en casos acordados individualmente.

III. PEDIDOS

1. Los pedidos se aceptan por correo electrónico y mediante el formulario en de la página web de Aqform.
2. Aqform confirma la aceptación del pedido en un correo electrónico enviado al Comprador. Falta de confirmación significa que el pedido no se ha realizado correctamente.

IV. PAGOS

1. El Comprador pagará los productos mediante el pago por adelantado del valor total del pedido a la cuenta bancaria de Aqform.
2. Aqform se reserva el derecho de aplicar un procedimiento de pedido específico en el que el Comprador estará obligado a pagar un anticipo o la totalidad del precio condicionando el inicio de la fabricación de productos encargados.

V. ENTREGA DE PRODUCTOS

1. Los plazos de entrega indicados en las ofertas o en la confirmación del pedido son indicativos, y dependen del tiempo de fabricación de productos solicitados y del plazo de entrega por parte de los transportistas externos (empresas de mensajería) con los que colabora Aqform.
2. En el caso del pedido de productos acabados que se encuentren en los almacenes de Aqform, el envío se realizará inmediatamente, a más tardar 5 días laborables después de la confirmación del pedido.
3. En el caso de los pedidos de sistema, en particular los que requieran selección de componentes según las especificaciones facilitadas por el Comprador, su envío tiene lugar, por regla general, en un plazo de 20 días laborables a partir de la confirmación del pedido.
4. El envío de los productos que deberán fabricarse para realizar el pedido se efectuará a más tardar en la fecha indicada en la confirmación del pedido; podrá efectuarse a plazos.
5. Los gastos de entrega del producto correrán a cargo del Comprador, salvo que se hayan pactado modos de entrega diferentes.

VI. DESISTIMIENTO. QUEJAS. GARANTÍA.

1. El Comprador tiene derecho a rescindir el contrato en un plazo de 14 días. Los detalles de la rescisión se describen en el formulario - anexo n° 1 de las CGC.
2. Aqform responderá a las reclamaciones en un plazo de 14 días. Falta de respuesta una vez terminado dicho plazo significa la aceptación de la reclamación.
3. Las reglas detalladas de reclamación y las condiciones de garantía se pueden encontrar en el embalaje del producto y en las pestañas resaltadas en la parte inferior de la página web www.aqform.com.

Annexo n° 1 de las CGC - Instrucciones sobre el derecho de rescisión

NOTIFICACIÓN DEL DERECHO DE DESISTIMIENTO

Pueden rescindir el contrato de venta dentro de los 14 días posteriores a la recepción de los productos sin dar ninguna razón. En el caso de la entrega de productos en lotes o partes, este período se calculará a partir de la entrega del último lote o parte del producto que fue cubierto por un pedido. Para ejercer su derecho de desistimiento, deben informarnos de su decisión mediante una declaración inequívoca (por ejemplo, en una carta enviada por correo postal o electrónico). Para cumplir con el plazo de desistimiento del contrato, es suficiente que envíen la información sobre el desistimiento del contrato antes de su vencimiento. No es necesario utilizar el modelo de formulario de desistimiento. En caso de desistimiento, les reembolsaremos sus pagos, excepto los gastos de envío de los productos. Les reembolsaremos la cantidad ingresada utilizando el mismo medio de pago que utilizaron en la transacción original, a menos que hayan acordado expresamente lo contrario. En ese caso esperamos para reembolsarles la cantidad pagada hasta haber recibido el producto. En cualquier caso, no incurriremos en ningún gasto en relación con la devolución del precio. El derecho de desistimiento no se aplica a los productos que no estén prefabricados, fabricados según sus especificaciones o personalizados de acuerdo con su pedido (en particular, con el color y la configuración de los componentes del sistema acordados individualmente), así como a los productos que una vez recibidos, hayan sido instalados, empotrados o conectados de cualquier otra forma inseparable a otros. Les rogamos que devuelvan los productos en un plazo máximo de 14 días a partir de la fecha en que nos hayan informado de su desistimiento del presente contrato. Ustedes tendrán que asumir el coste directo de la devolución de los productos. Acordaremos la forma de recogida de los productos si, debido a la naturaleza del producto (tamaño del producto o tamaño del lote de productos objeto de la declaración de desistimiento), no es posible devolverlos de la forma habitual por correo.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ ИЗДЕЛИЙ ООО „AQUAFORM INCORPORATED“.

в отношениях с лицами, не являющимися коммерсантами, которые осуществляют закупки по договорам профессионального характера.

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Aqform - ООО „Aquaform Inc.“ с юридическим адресом 32-070 Чернихов, ул. Пшемыслава 12-14, KRS 0000077402
2. „Покупатель“ - физическое лицо, приобретающее изделия у Aqform, являющееся потребителем или торговцем, заключающее договор, непосредственно связанный с его/ее предпринимательской деятельностью, из содержания которого следует, что договор не носит для этого лица профессионального характера.
3. „OWS“ - настоящий документ, регламентирующий общие условия продажи Покупателю, т.е. применимый в отношениях с лицами, не являющимися предпринимателями, которые совершают покупки по договорам профессионального характера.

II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Условия исполнения контрактов с другим содержанием, предложенные Покупателем, не принимаются Aqform, равно как и использование шаблонов, отличающихся от настоящих OWS.
2. Компания Aqform оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию изделий с целью их усовершенствования без отдельного уведомления.
3. Основные характеристики изделий приведены в каталогах, паспортах изделий и на сайте www.aqform.com.
4. Изображения изделий Aqform приведены для справки. Цены изделий указаны в прайс-листах.
5. В отношении договоров международной купли-продажи Aqform исключает применение Конвенции от 11 апреля 1980 года о договорах международной купли-продажи товаров (Венская конвенция).
6. Aqform несет ответственность за соответствие исполнения договора в соответствии с Гражданским кодексом и положениями Закона о правах потребителей.
7. В вопросах, не предусмотренных договором и положениями OWS, применяются положения польского законодательства.
8. Aqform не предусматривает использование внесудебных процедур рассмотрения жалоб и возмещения ущерба, но не исключает использование медиации в индивидуально оговоренных случаях.

III. ЗАКАЗЫ

1. Заказы принимаются по электронной почте и через онлайн-форму на сайте Aqform.
2. Aqform подтверждает принятие заказа в электронном сообщении, отправленном Покупателю. Отсутствие подтверждения означает, что заказ не был успешно оформлен.

IV. ПЛАТЕЖИ

1. Покупатель производит оплату продукции банковским переводом в виде предоплаты в полном объеме заказа на банковский счет Aqform.
2. Aqform оставляет за собой право применить особую процедуру заказа, при которой Покупатель будет обязан оплатить аванс или всю стоимость до начала производства заказанных изделий.

V. ПОСТАВКА ИЗДЕЛИЙ

1. Сроки поставки, указанные в предложении или подтверждении заказа, являются ориентировочными и зависят от времени производства заказанных изделий и времени поставки внешними перевозчиками (курьерскими компаниями), с которыми сотрудничает Aqform.
2. В случае заказа готовых изделий, находящихся на складах Aqform, отправка осуществляется сразу, не позднее 5 рабочих дней после подтверждения заказа.
3. В случае системных заказов, в частности тех, которые требуют выбора компонентов в соответствии со спецификациями, предоставленными покупателем, их отправка, как правило, осуществляется в течение 20 рабочих дней с момента подтверждения заказа.
4. Отгрузка изделий, которая должна быть произведена для выполнения заказа, осуществляется не позднее даты, указанной в подтверждении заказа; может происходить партиями.
5. Стоимость поставки изделий несет Покупатель, если не согласованы иные условия поставки.

VI. ОТКАЗ, ЖАЛОБЫ. ГАРАНТИЯ.

1. Покупатель имеет право отказаться от договора в течение 14 дней. Подробные правила отказа указаны в форме - приложение №1 к OWS.
2. Aqform отвечает на жалобы в течение 14 дней. Отсутствие ответа по истечении этого срока означает, что жалоба была принята.
3. Подробные правила подачи жалоб и условия гарантии можно найти на упаковке изделий и в выделенных вкладках в нижней части веб-сайта www.aqform.com.

Приложение №1 к OWS - информация о праве отказа

УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРАВЕ НА ОТЗЫВ

Вы можете отказаться от договора купли-продажи в течение 14 дней после получения товара без объяснения причин. Если продукция поставляется партиями или по частям, срок исчисляется с момента поставки последней партии или части продукции, которая была охвачена одним заказом. Чтобы воспользоваться своим правом на отзыв, вы должны сообщить нам о своем решении недвусмысленным заявлением (например, в письме, отправленном по почте или электронной почте). Для соблюдения срока отзыва достаточно отправить уведомление об отзыве до истечения периода отзыва. Использование типового бланка отзыва не обязательно. В случае отказа от товара мы вернем Вам полученные от Вас платежи, за исключением стоимости доставки товаров. Мы вернем ваш платеж, используя то же платежное средство, которое Вы использовали в первоначальной транзакции, за исключением в ситуации если Вы явно согласились на иное решение, при этом мы подождем с возвратом вашего платежа до тех пор, пока не получим товар. В любом случае Вы не понесете никаких расходов в связи с возвратом цены. Право на отзыв не распространяется на изделия, которые не являются сборными, изготовленными по Вашим спецификациям или выполненными по Вашему заказу (в частности, с индивидуально согласованным цветом и конфигурацией компонентов системы), а также на изделия, которые после поставки были установлены, встроены или иным образом неразрывно соединены с другими объектами. Пожалуйста, отправьте товар обратно не позднее 14 дней со дня, когда Вы уведомили нас о своем отказе от существующего договора. Вам придется нести прямые расходы на возврат товара. Мы согласуем способ получения товара, если из-за особенностей товара (размер товара или размер партии товара, на которую подается заявление об отзыве) невозможно отправить его обратно обычным способом по почте.